

Literatura y violencia en México y Centroamérica

Escuela de verano: seminario y taller internacional, Wuppertal, 7-17 de mayo de 2018

Del 7 al 17 de mayo del 2018 se realizarán en el Centro Interuniversitario de Estudios Culturales Hispánicos una serie de jornadas internacionales sobre Literatura y Violencia en México y Centroamérica. Las jornadas son fruto de la cooperación entre la Universidad Heinrich Heine de Düsseldorf y la Bergische Universität Wuppertal en el marco del programa de escuelas de verano (summerschool) del DAAD (Servicio Alemán de Intercambio académico).

Las actividades del evento abordan la representación literaria de la violencia en la literatura mexicana y centroamericana de los últimos 50 años. Esto incluye “violencia política, movimientos guerrilleros y guerras civiles, revoluciones con derramamiento de sangre, dictaduras brutales, violencia doméstica, delincuencia organizada y actos relacionados a la juventud”¹. El punto de partida para la reflexión acerca de la violencia política en la región será la masacre de Tlatelolco, en 1968, evento que influyó en la renovación de la narrativa mexicana a través de la novela de Elena Poniatowska, *La noche de Tlatelolco: Testimonios de historia oral* (1971). Además de México, se abordarán sobre todo las literaturas de Guatemala (destacada por la participación en la escuela de verano del autor Arnoldo Gálvez) y Nicaragua, para comentar la transformación de géneros específicos (por ejemplo, de la novela negra) y las obras de narradores como Horacio Castellanos Moya, Arnoldo Gálvez, Yuri Herrera, Elena Poniatowska, Sergio Ramírez y Paco Ignacio Taibo II, entre otros. En el marco de la teoría de la narración, se plantearán las diferencias de una representación realista y de una representación fantástica, así como la disyuntiva entre un discurso testimonial y una ficción lúdica. También se movilizarán los modelos culturales de los estudios de Memoria histórica y de los *Trauma studies*².

La representación literaria de la violencia será complementada por un análisis de la interacción entre autores y sociedad, que se produce en el marco de instituciones literarias y ONG. Un ejemplo de dicha interacción es la forma en que instituciones literarias pueden suscitar la atención mediática hacia formas específicas de violencia. A esto se suma el compromiso individual del autor, muchas veces amplificado por festivales literarios como “Centroamérica cuenta”, organizado desde 2012 en Managua por Sergio Ramírez, y la actividad directamente política de los escritores, que se manifiesta, actualmente, sobre todo en el marco de organizaciones no gubernamentales. Arnoldo Gálvez, por ejemplo, coordina desde 2011 el equipo de comunicación de *interpeace*, un organismo comprometido con la prevención de conflictos violentos.

El seminario internacional coopera directamente con organismos de la región de Renania del Norte Westfalia que desempeñan un papel equivalente y proporcionan un marco para el compromiso social y político de los autores. Entre estos organismos están: la Biennial de literatura de Wuppertal, que tiene lugar entre el 8 y el 17 de mayo de 2018, el Informationsbüro Nicaragua e.V., la revista *IMex. México interdisciplinario*, el Katholisches Bildungswerk Wuppertal/Solingen/Remscheid que el 16 de mayo estrenará la exposición de un conjunto de cuadros creados en Solentiname, la librería von Mackensen y la editorial Peter Hammer, en la que se publicaron las traducciones alemanas de *Las venas abiertas de América latina* y

¹ Imbusch, Peter et al.: “Violence Research in Latin America and the Caribbean”. *International Journal of Conflict and Violence*, 5/1 (2011), 87-154, p. 87.

² Cf. Mackenbach, Werner / Spiller, Roland et al. (ed.): *Guatemala: Nunca más. Desde el trauma de la Guerra Civil hacia la integración étnica, la democracia y la justicia social*, Guatemala: F & G Editores 2015.

numerosas obras de la literatura centroamericana. Entre las actividades del seminario habrá también encuentros con los responsables de estos organismos alemanes y la posibilidad de un diálogo sobre las formas institucionales del compromiso contra la violencia y el papel actual de la literatura y del autor.

Programa Académico

El programa de la escuela de verano se compone de clases teóricas, exposición de proyectos de investigación de los participantes y la realización de un proyecto literario colectivo. Las clases teóricas serán impartidas a modo de clases magistrales con un tiempo de discusión extenso. Para ello, los directores del encuentro, el Prof. Dr. Matei Chihai, de la Universidad de Wuppertal, y el Prof. Dr. Frank Leinen, de la Universidad de Düsseldorf, cuentan con docentes de distintos campos – historia, literatura, sociología, antropología social – y países. Durante las sesiones habrá tiempos en los que los participantes expondrán sus proyectos de investigación con respecto al tema de la escuela de verano. Finalmente, se realizará un proyecto literario (taller de traducción) dirigido por el traductor Lutz Kliche. El proyecto busca fomentar la cooperación entre equipos formados por los becarios latinoamericanos y sus compañeros alemanes. Estos traducirán juntos un texto de Arnoldo Gálvez, inédito en alemán, que formará parte de la lectura de su obra en la Biennial de literatura de Wuppertal y será publicado luego de este evento. Las discusiones teóricas y casi todas las clases serán en castellano; sin embargo, la participación en el taller de traducción supone conocimiento del alemán.

Participantes / Convocatoria

La escuela de verano está prevista para un cupo de 25 participantes. Va dirigida a estudiantes de maestrías y de doctorado de carreras relacionadas con el tema del seminario. Se convocan, de acuerdo con las pautas del DAAD, las siguientes becas para participantes de América Latina:

- 3 estudiantes de Argentina recibirán cada uno una ayuda máxima de 1225,- € para gastos de viaje y 500,- € para el alojamiento.
- 1 estudiante de Costa Rica recibirá una ayuda máxima de 1125,- € para gastos de viaje y 500,- € para el alojamiento.
- 2 estudiantes de Guatemala recibirán cada uno una ayuda máxima de 1600,- € para gastos de viaje y 500,- € para el alojamiento.
- 3 estudiantes de México recibirán cada uno una ayuda máxima de 2000,- € para gastos de viaje y 500,- € para el alojamiento.
- 1 estudiante de Nicaragua recibirá una ayuda máxima de 1225,- € para gastos de viaje y 500,- € para el alojamiento.

Los becarios tendrán que encargarse ellos mismos del seguro médico, seguro de accidente y seguro privado de responsabilidad civil.

Para postularse enviar: currículum, carta de motivación (ambas en español) y un resumen de 200 palabras sobre sus proyectos de investigación (en alemán y en español) – todo como un solo PDF – a chihai@aroba.uni-wuppertal.de.

Fecha límite de recepción: 8 de febrero de 2018.

Selección de participantes hasta: 15 de febrero de 2018.

Contacto y más informaciones: chihai@aroba.uni-wuppertal.de